

James wenjht'è

¹ Sɪ James, Zezì-Krɪ eyɪts'ɔ Nòhtsɪ ɠicheekeè aht'e. Israel got'ɪ hoònɔ-daats'ò-nàke xàʔaa ɠɪɪ sɪ dɪ nèk'e dɔ nàgedèe gota-ts'ò agejàa sɪ ɠɪts'ò eeht'è. Naxìxè sɪghà welè.

Hoilà eyɪts'ɔ hoɪɪ t'à goèdzà

² Sèot'ɪ, hoilà ɪɔ xàʔaa t'à naxeèdzà nɪdè sɪ naxɪnà welè.

³ Naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ts'ihʔò naxeèdzà nɪdè de-nahk'e naxɪnɪ nàtsoò ade ha, eyɪts'ɔ enats'it'è dah-whɔ ha-le. Eyɪ wek'èahsɔ hɔt'e.

⁴ ɪlaà naxɪnɪ nàtsoò aahwhɔ nɪdè degghàà naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ha, eyɪts'ɔ nezɪ eghàlaahda gha t'asɪ wɪzɪ naxɪgha dek'aʔɪ ha-le.

⁵ Naxɪta dɔ ɪè wɪnɪ ɠoɔzɔ ha nɪwɔ nɪdè Nòhtsɪ ts'ò yawehtɪ. Hanɪ-ɪdè Nòhtsɪ wɪnɪ ɠoɪzɔò ayele ha. Ayɪ wets'eekeè sɪ weʔòò goghàyele ha hɔt'e, eyɪts'ɔ “Ayɪha sɪkè?” ɠòhdɪ nàgoehʔɔ ha nɪle.

⁶ Hanɪkò t'asɪ weahkè nɪdè naxɪnɪ nàtso xè naxɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ ha hɔt'e, eyɪts'ɔ ekɪ ahodɪ dahwhɔ ha nɪle. Dɔ wɪnɪ nàtso-le sɪ nɪhts'ɪ t'à k'etaetɪ lanɪ, nàke ts'ò nànwɔ lanɪ.

⁷ Dɔ hanɪ sɪ gots'ò K'àowo t'asɪ t'à yets'àdɪ ha nɪwɔ-le kò.

⁸ Wɪnɪ nàke dɔò elɪ hɔt'e, eyɪt'à t'asɪ hazòò ghàlaeda gha wɪnɪ nàtso-le hɔt'e.

⁹ Gòet'ɪ eteèt'ɪ sɪ Nòhtsɪ gha dɔ wet'àaʔaa elɪ t'à sɪ wɪnà ha hɔt'e.

10 Hanikò gòet'ɿ ahxee sì wesòmbaà t'à dọ wet'aaʒàa elɿ nùle t'à sì wɿnà ha hòt'e. Dọ ahxee sì ɿ'òchàa lanì whaà-lea ts'ò zọ nezɿ wègaat'ɿ, eyɿ tɿ'axòò-ɿdè ego.

11 Sadeè nàtsoo wexèdɿ nɿdè eyɿ ɿ'òchàa sì ego xè weʒɿt'òq nàt'ɿ, eyɿts'ò wèdaat'ɿ-le at'ɿ. Dọ ahxee eyɿ lanì hòt'e, ɿlaà edɿlaà ghàlaeda et'ɿ wewhìle ade ha.

12 Dọ weèdzà t'à wexè hoìla kò wɿnì nàtso-le ade-le sì wexè sìghà hòt'e. Ayɿ t'à weèdzàa sì yeghòèhnò nɿdè wek'èxa welò whìle ts'ò edaà awe-dle ha. Amì Nòhtsɿ ghònegeètòq sì hanì edeyatɿ goghàɿzọ hòt'e.

13 Dọ hoɿ t'à weèdzà nɿdè, “Nòhtsɿ asehɿ,” hadɿ ha-le. Nòhtsɿ ededɿ sì hoɿ t'à weèdzà ha hòzọ nùle, eyɿts'ò ededɿ hoɿ t'à dọ èhdzà nùle.

14 Hanikò dọ edinì t'à hoɿ nɿwọ ts'ɿhɿzọ weèdzà hòt'e. Hoɿ nàowoò ts'ɿzọ yeehtè lanì.

15 Dọ hoɿ ghaewɿ sì yek'èè eghàlaeda, eyɿts'ò k'èdaà hoɿ nàowoò wegħa nàtso at'ɿ t'à, eyɿ dọ yet'à èlaàwɿ hòt'e.

16 Sèot'ɿ, edeghòyaahʒà sòò.

17 T'asɿ hazòò nezɿ xè wedeèdlɿ gots'ò at'ɿ sì ɿdòo yak'e gots'ò hòt'e. Nòhtsɿ-Gotà, sa eyɿts'ò whò whehtsɿ sì gots'ò ayehɿ hòt'e. Nòhtsɿ sì, wɿnì nàke nùle, edinì èladɿ ayehɿ nùle.

18 Weyatɿ ehkw'ɿ t'à k'achɿ gogòhɿ għa gòhchì hòt'e. Hanì-ɿdè dɿ nèk'e t'asɿ hazòò whehtsɿ gots'ò sì goxɿ xàè wets'ò ts'ɿɿ ha agòòlà.

Ets'eèhk'ò xè wek'èè k'ehots'eʒa

19 Sèot'ɔ̀, du yati wedaàniahdè: Dọ hazọ̀ ekòet'ìì egeèhk'w'ọ̀ welì, hanìkò ekòet'ìì xàyagùhtì-le, eyìts'ọ̀ ɔ̀whàà gìch'e welè-le.

20 Dọ ịch'e nìdè Nọ̀htsɪ wìnì k'èè ehkw'ì eda ha nìle.

21 Eyit'à hoɔ̀ nàowoò hazọ̀ wet'à hoɔ̀ k'èè k'ehoahzaa sù wede aahle. Nọ̀htsɪ yatì naxìdzeè yì adlāa sù k'èewèè'ɔ̀ lanì wek'èè aahda, eyi wet'à edaxàaxeetè ha diì-le.

22 Ekù yati zọ̀ aàhk'w'ọ̀-le, hanìkò wek'èè aahda, hanì-ɔ̀dè edeghọyaahza ha-le.

23 Amì Nọ̀htsɪ weyatì yeèhk'w'ọ̀, hanìkò yek'èè eda-le sù edeghọyaahza họt'e. Eyì dọ̀ sù wet'à edeghàts'eeda t'à edeghàeda lanì.

24 Edeghàdà t'axọ̀ dànì wègaat'ɔ̀ sù ekòet'ìì yenadi-le.

25 Nàowo wedeèdɔ̀ sù hoɔ̀ gots'ọ̀ k'àowo-le ayehzì họt'e. Ayì nezì ts'ùkw'oo sù t'aats'ọ̀ we-nats'edi xè wek'èè eghàlats'eeda nìdè goxè sìghà họt'e.

26 Dọ̀ Nọ̀htsɪ ghọ̀ wìnì nàtsoò edeewọ̀, hanìkò edeyatì xoehdì-le nìdè edeghọyaeza họt'e eyìts'ọ̀ ayì wegħa ehkw'ì-ahodì sù wet'aaza-le họt'e.

27 Nọ̀htsɪ gogħa ehkw'ì-ahodì nìdè Nọ̀htsɪ-Gotà du hanì wegħa eghàlats'eedaa sù wìnì k'èè degaì xè hoɔ̀ de họt'e: eyi sù ts'ìnake eyìts'ọ̀ ts'èko gidọ̀ eɔ̀dèe gìgha hoìla sù gìts'ats'edi, eyìts'ọ̀ du nèk'e nàowoɔ̀ ch'à edek'èts'edi.

2

Dọ̀ mọ̀hdaa zọ̀ nezì gìts'ọ̀ naahza-le

1 Sèot'ɔ̀, gots'ọ̀ K'àowo Zezì-Krì wexè enìyah hòzọ̀ sù naxìgha ehkw'ì-ahodì t'à, dọ̀ mọ̀hdaa zọ̀

nezù gıts'ò naahza-le, dọ hazòò naxıgha elègùht'e ha họt'e.

² Edahxọ dọ goht'ọ dètì t'à-at'ı xè welakw'òò k'e sọm̄baekwo lamòọ whezọọ sù ełeahdì-kò goyaèhtła, eyıts'ọ edahxọ dọ-teèt'ı goht'ọts'ıa t'à-at'ı ededı sı ełeahdì-kò goyaèhtła nıdè

³ dọ ahxee wègaat'ı sù nezù wets'ò naahza xè wets'ò dı haahdı, “Jọ daèhchı nezù negha whetọ,” wèahdı, hanikò dọ-teèt'ı ts'ò dı haahdı, “Nı ekọ nàawo,” hanì-le-ıdè “Sekè gà dechıtè k'e wheęda,” wèahdı.

⁴ Hanì k'ehoahza nıdè ekọ-le eghàlaahda họt'e. Naxèot'ı ı̀lè wet'àhoòzà eyıts'ọ ı̀lè wet'àhoòzà-le k'èè gıts'ò k'ehoahza. Haaht'ı nıdè hoıı nàowoò k'èè ełesınıyaahtı họt'e.

⁵ Sèot'ı, seàhkwi'ọ: dọ-teèt'ı gııı sù gıgha ehkw'ı-ahodı ha Nòhtsı gòıhchì họt'e, eyıt'à gıxè sıghà hòzọ họt'e. Dı nèk'e gogha dọ-teèt'ı gııı kò, Nòhtsı goghọ dı hadı, “Gıgha ehkw'ı aehsı xè seghonegeètọ t'à dọ ahxee gııı ha eyıts'ọ senàowoò k'èè hòzọ gıghọt'à ha,” hadı.

⁶ Naxı sù dọ-teèt'ı ı̀zhagııı agıahzı. Dọ ahxee gııı sù naxıt'òò ahxe gıhè họt'e. Ededı sù nàyaetı-kò ts'ò anaxegehzı họt'e.

⁷ Eyı hanı dọ sù naxıts'ò K'àowo elı sù wızı jı gehtsı.

⁸ Nòhtsı Nıht'è k'e dı hanì dek'eèht'èè, “Edeghoniahtọ k'èè naxèot'ı ghoniahtọ.” Eyı nàowo nezù wek'èahdı nıdè ehkw'ı eghàlaahda họt'e.

⁹ Hanikò dọ mọhdaa zọ gıts'ò nezù naahza nıdè hoıı hoahtsı họt'e, eyıts'ọ gonàowoò k'èè nàowo-k'eezhì-dọò lanì naxısınıyaeti họt'e.

10 Nàowo hazqò k'eahdi hanikò nàowo ìlè zq nàahzhì nɔ̀dè nàowo hazqò k'eahzhì gha naxisɔ̀niyaeti ha hɔ̀t'e.

11 Nòhtsɔ̀ dɔ̀ hadi ìlè, “Elexè hoɔ̀ hoahstɔ̀-le,” eyits'ò, “Dò eɔ̀ahwhi-le,” hadi ìlè. Elexè hoɔ̀ hoahstɔ̀-le, hanikò dò eɔ̀ahwhi nɔ̀dè Nòhtsɔ̀ wenàowoò nàezhì dò k'èè naxɔ̀tà hɔ̀t'e.

12 Nàowo wet'à hoɔ̀ gots'ò k'àowo-le sɔ̀ wek'èè aahda. Eyɔ̀ nàowo weghàà naxisɔ̀niyaeti ha ts'ihzò, eyɔ̀ nàowo k'èè nezɔ̀ goahde eyits'ò wek'èè k'ehoahza.

13 Dò wedzeè eteèzɔ̀-le sɔ̀ wesɔ̀niyaeti dzèè k'e nɔ̀dè eteweèzɔ̀ ha nɔ̀lè. Elets'ò godzeè eteèzɔ̀ sɔ̀ eɔ̀sɔ̀niyats'ehti nahk'e elɔ̀ hɔ̀t'e!

Gogha ehkw'ɔ̀-ahodi eyits'ò wek'èè k'ehots'ɔ̀

14 Sèot'ɔ̀, dò, “segha ehkw'ɔ̀-ahodi,” hadi hanikò yek'èè eghàlaeda-le nɔ̀dè wegha wet'àazà-le hɔ̀t'e. “Segha ehkw'ɔ̀-ahodi,” hadi zq t'à edaxàweetè ha nɔ̀lè.

15 Edahxò naxɔ̀ta gots'ò dòzhì hanì-le-ɔ̀dè ts'èko goht'ò wets'ò-le xè yeghò shètɔ̀ while nɔ̀dè,

16 naxɔ̀ ìlè yets'ò dɔ̀ hadi, “Nexè sìghà welè; negha gòkò xè weghò shètɔ̀ negha degghàà welè,” yèhdi, hanikò goht'ò eyits'ò yeghò shètɔ̀ t'à yets'àɔ̀di-le nɔ̀dè eyɔ̀ t'asɔ̀ nɔ̀lè.

17 Eyɔ̀ lanì, “gogha ehkw'ɔ̀-ahodi,” ts'edi, hanikò wek'èè eghàlats'eeda-le nɔ̀dè, k'èt'ò gogha ehkw'ɔ̀-ahodi hɔ̀t'e.

18 Hanikò dò sets'ò dɔ̀ hadi nɔ̀dè, “Nɔ̀ negha ehkw'ɔ̀-ahodi, hanikò sɔ̀ nezɔ̀ eghàlaehda,” sèhdi nɔ̀dè, wets'ò dɔ̀ haehsɔ̀ ha. “Negha ehkw'ɔ̀ kò wek'èè eghàlɔ̀da-le sɔ̀ weghàhda, ekò sɔ̀ ayɔ̀ dàhɔ̀

weghàà segha ehkw'1-ahodɪ sɪ waghàɪdaà anehl̩e ha,” haehsɪ ha.

¹⁹ Nòhtsɪ ɲè zò gòhɲɪ sɪ negha ehkw'1-ahodɪ. Ehkw'1 aneewò hɔt'e! ɲɪhɲɪ kò ededɪ sɪ eyɪ gɪgha ehkw'1 hɔt'e, eyɪt'à geeɲɪ xè gɪts'ehɲɪ laget'ɲɪ.

²⁰ Gonezò-le dɪ! Gogha ehkw'1-ahodɪ hanikò wek'èè ts'eeda-le ɲɪdè wet'àhodɪzà ɲɪɪle. Dɪ waghàà wek'èzò anɲɪhl̩e:

²¹ Gocho Abraham wedaàɲɪahdè. Tso el̩eka n̩eyɪɲɪla k'e Nòhtsɪ ts'ò edeza Isaac el̩aehwhɪ xè yek'eek'ò ha sɪhòɲzò, hajà t'à dɔ ehkw'1 eda gha wɪtà hɔt'e.

²² Wegha ehkw'1-ahodɪ xè yek'èè eghàɲɪdàa sɪ el̩exè at'ɲɪ hɔt'e. Yek'èè eghàɲɪdà t'à wegħa ehkw'1-ahodɪ sɪ degħàà ajà hɔt'e.

²³ Nòhtsɪ ɲɪhtɲ'è k'e dànɪ dek'eèhtɲ'èè sɪ wek'èè agòjà hɔt'e. Dɪ hanɪ dek'eèhtɲ'è: “Abraham Nòhtsɪ yegħa ehkw'1 adɪ ts'ɪhɲò, ehkw'1 eda gha wɪtà ayɲɪl̩à,” eyɪts'ò Nòhtsɪ weàgɲɪ wɪyeh.

²⁴ Eyɪ ts'ɪhɲò dɔ dànɪ eghàɲaeda waghàà dɔ ehkw'1 eda k'èè wɪtà hɔt'e, wegħa ehkw'1-ahodɪ zò t'à ɲɪɪle.

²⁵ Eyɪ xèht'eè ts'èkoɲɪ Rahab wɪyeh ededɪ kò wexè hagòjà. Israel gots'ò n̩àezɲɪ-dòdò n̩àke edekò goy-agòqwa gà edèot'ɲɪ n̩àhtò et'ɲɪ t'asɲɪ nagoèhɲà ɲè. Hanɪ eghàɲɪdà t'à ehkw'1 eda k'èè wɪtà hɔt'e.

²⁶ Gozhɲɪ wets'ò ɲɪ wedè ɲɪdè el̩ɲwo hɔt'e, eyɪ lanɪ gogħa ehkw'1-ahodɪ wek'èè ts'eeda-le ɲɪdè gogħa wet'àazà-le hɔt'e.

3

Gowalɪ t'à dàts'edu sɪ wehots'uhɪ ha hɔt'e

1 Sèot'ɲ, dɔ-hoghàehtɔɔ-dɔɔ aahlɪ ha k'ehoahʒa-le. Dɔ-hoghàehtɔɔ ts'ɲɲɪ nɪdè dɔ eyɪ-le ɠɪnahk'e hòt'ò gosɪnɪyaeti ha, wek'èahsɔ hòt'e.

2 Goxɪ dɔ ts'ɲɲɪ sɪ ekɔ-le eghàlats'eeda hòt'e. Dɔ edewà t'à ekɔ-le xàyahtɪ-le sɪ deghàà dɔ nezɲ elɪ hòt'e, eyɪts'ɔ ekɔ-le eghàlaeda ch'à edezhɪ hazɔɔ k'èdɪ ha dɪ-le.

3 Tɪcho wewà yɪ satsɔ whetɔɔ ats'ehʒɪ nɪdè, wet'à tɪcho gok'èɪt'èè ats'ehʒɪ. Eyɪ satsɔ t'à tɪcho edɪ ts'ò ade ha wets'ɲhwhɔɔ sɪ ts'ò at'ɪ hòt'e.

4 Eyɪts'ɔ elàcho sɪ wedaàniadhè. Sɪ nechè eyɪts'ɔ nɪhts'ɪ nàtsoo t'à nàeda, hanìkò amɪ elà k'èdɪ sɪ elàht'òò nechè-lea t'à elà k'èdɪ hòt'e.

5 Eyɪ lanì gowalɪ t'asɪ nechè-lea gok'e wheʒɔ hòt'e, hanìkò wet'à t'asɪ deè ghɔ xàdahots'edɪ. Kòkwɪ nechè-lea kò wet'à deè gok'èek'ò ha dɪ-le.

6 Gozhɪ k'e t'asɪ whelaa gots'ɔ sɪ gowalɪ denahk'e hoɲ-deè hòt'e. Wet'à edegha hoɪla hots'ehtsɪ eyɪts'ɔ wet'à godɪhoè. Gowalɪ sɪ kò dèk'òɔ lanì wet'à t'asɪ hazɔɔ k'èek'ò, eyɪts'ɔ wehɪkò gots'ɔ kò t'à gowalɪ dɪtɪ lanì.

7 Tɪts'aàdɪ hazɔɔ xàʒaa, t'asɪ yat'a k'edèe, gòo eyɪts'ɔ tɪ yɪ t'asɪ nàdèe, eyɪ hazɔɔ dɔ hoghàgogehtɔ t'à gok'èagɲt'e.

8 Hanìkò dɔ wɪzɪ gowalɪ gok'èɪt'èè ayele ha dɪ. T'aats'òɔ wet'à hoɲ hots'ehtsɪ, nàedɪɲ weyɪ dagoòʒɔ lanì hòt'e.

9 Gowalɪ t'à Nòhtsɪ-Gotà weghàsɔts'eedi, hanìkò eyɪ gowalɪ et'ɪ t'à dɔ Nòhtsɪ k'èè ɠɪhòèɲ sɪ ɠɪts'ò nàdahots'eeʒà.

10 Gowà et'ɪ t'à Nòhtsɪ weghàsɔts'eedi eyɪts'ɔ wet'à dɔ ts'ò nàdahots'eeʒà. Sèot'ɲ, hanì ha dɪ.

11 Tɪk'è ɲè zɔ gots'ɔ sɪ tɪ nezɯ eyɪts'ɔ dewatɪ xàet'l'ì nùle.

12 Sèot'ɲ, ɲìek'òò ɲchìghòò ta dehshe nùle, eyɪts'ɔ edaghoò ɲìek'ots'ɲ k'e dehshe nùle. Eyɪ xèht'eè, tɪ nezɯ eyɪts'ɔ dewatɪ sɪ tɪk'è ɲè gots'ɔ xàet'l'ò nùle.

Gots'ɲzɔ eyɪts'ɔ wek'èè k'ehots'eza

13 Naxɪta dɔ gɔɔzɔ xè t'asɪ nɪdɪ edeewɔ nɲdè ehkw'ɪ eda t'à wègaat'ɲ ayɪle, eyɪts'ɔ gɔɔzɔ t'à k'èeweèt'ɪ k'èè dɔ ts'ò nezɲ eghàlaidà.

14 Hanìkò ełeghɔ ts'oxoahdɪ xè dɔ wet'aaʒaa edaahstɪ nɲdè goahsɔ nùle. Edeghɔ xàdahoahdì-le, eyɪts'ɔ nàowo ehkw'ɪ sɪ wedɔ aahle-le.

15 Hanì gots'ɲzɔ k'ehots'ezaa sɪ yak'e gots'ɔ nùle, dɪ nèk'e gots'ɔ hɔt'e. Nòhtsɪ wets'ɔ nùle, wehɲ wets'ɔ hɔt'e.

16 Dɔ ełeghɔ sɪ ts'ohogeedɪ xè gɪt'àhoòʒà edegeetsɪ nɲdè dɔ xè nàdahoowo hɔt'e, eyɪts'ɔ hoɲ hazòò xàʒaa hogehtsɪ hɔt'e.

17 Hanìkò wet'à gots'ɲzɔ sɪ yak'e gots'ɔ hɔt'e nɲdè, wet'à degal ats'et'ɲ, wet'à ts'èwhɪ welè hats'ɲwɔ, elets'ò godzè nezɲ ha ts'ɲwɔ, ełek'èats'ɲt'e ha ts'ɲwɔ, elets'ò godzè eteèʒɲ, elets'ò nezɲ eghàlats'eeda, dɔ wet'aaʒaa zɔ ts'ò nezɲ nats'eza-le, eyɪts'ɔ ehkw'ɪ elets'ò nats'eza.

18 Dɔ ełexè ts'èwhɲ hogehtsɲ sɪ dɔ ehkw'ɪ geedaà agogele hɔt'e.

4

Nòhtsɪ ghàdeah̀tè xè wek'èah̀t'e

1 Ayɪ ts'ihʒò elets'ò ààhch'e xè ełek'èch'a aahdɪ? Naxɪdzè yɪ hoɲ nàowoò naxɪk'alawo t'à elets'ò ààhch'e hɔt'e.

² T'asìi lq dahwhq hanikò naxìghòt'à hqìlì-le. Dq eyìi-le t'asìi gits'q sù naxìdzeè t'à weahwhq hanikò naxìghaelì ha dui, eyit'à dq ełaaahwhì xèht'e lanì. Ełets'q naxinì-le xè ełetawhìahdè. Nòhtsì weahkè-le ts'ihzò t'asìi naxìghòt'à nùile.

³ Weahkè sqnì kò t'asìi naxìghòt'à-le nùdè naxinì ekq-le t'à weahkè ts'ihzò hqt'e. T'asìi naxìghòt'q nùdè sìgoèt'ù zq ts'q wek'ehoahwhì ha dahwhq.

⁴ Naxì sù Nòhtsì k'èch'a aaht'ì hqt'e. Dui nèk'e gots'q dq giàgià ts'ùlì nùdè Nòhtsì wedzats'ùhwhq hqt'e, wek'èahsq-le nì? Amì dui nèk'e ts'q nàowohù k'èè at'ù sù Nòhtsì ts'q xànìzaà ade ha hqt'e.

⁵ Dui hanì Nòhtsì Nìhtl'è k'e dek'eèhtl'è, “Wets'q İni Degai godzeè yìi nàdè ayìllà, wets'q İni Degai deg hàà wets'q ts'ùlì ha goìhwhq hqt'e.” Dui hanì dek'eèhtl'è sù ekì ahodì dahwhq nì?

⁶ Hanikò edesqniwqò denahk'e gots'q ayehzì hqt'e. Hanì ts'ihzò Nòhtsì Nìhtl'è dui hadì:

“Nòhtsì sù dq xàhodì k'èch'a at'ì, hanikò dq k'èewèet'ù elù sù ts'q wedzeè sqniwq hqt'e,” dek'eèhtl'è.

⁷ Eyit'à Nòhtsì ghàdeahtè xè wek'èaht'e. Wehù ch'à edek'èahdì, hanì-ìdè naxìts'qò naetla ha.

⁸ Nòhtsì ts'q nìwà-le aahde, hanì-ìdè ededì sù naxìts'qò nìwà-le ade ha. Naxì hoù-hoahtsù-dqò aaht'ee sù naxìhoù wedè aahlè, eyits'q naxinì nàke laah'tee sù naxìdzeè degai aahlè.

⁹ Edek'eahlì t'à naxìdzeè nànùtì xè hòtl'ò aahtse. Nàzaahdlò nùdè dui aahtse, naxinà nùdè dui ts'qòdahwhq.

¹⁰ Nòhtsì wenadaqà edek'eahlì nùdè naxìts'àdì xè naxìxè sìghà hòzq ayele ha hqt'e.

11 Sèot'ɲ, ehɪzì jɪ aahtsɪ-le. Amì edèot'ɪ ghò gode, hanì-le-ɪdè yesɪnɪyaehtɪ sɪ, Nòhtsɪ nàowoò k'èch'a gode xè yesɪnɪyaehtɪ hɔt'e. Nòhtsɪ nàowoò wesɪnɪyaehtɪ nɪdè wenàowoò k'èè aahda nùile, wek'èch'a goahde hɔt'e.

12 Nòhtsɪ zò gogha nàowo whehtsɪ xè gosɪnɪyaehtɪ elɪ hɔt'e, ededɪ zò edaxàgole ha, hanì-le-ɪdè godɪhohtsɪ ha. Hanìkò naxɪ sɪ naxèot'ɪ gɪsɪnɪyaehtɪ ha naxɪghàhòt'ɔ nùile.

Ayì dàahle ha sù ghò xàdahoahdì-le

13 Seàhkw'ɔ; naxɪ mòhdaa dɪ haahdɪ, “Dɪ dzèè hanì-le-ɪdè satsɔ eyì-le kòta gòlaa ts'ò ats'ede ha. Ìlè xo ekò nàts'edè gà ekò eghàlats'eeda ha, eyɪts'ɔ sòmba lɔ ts'ehtsɪ ha,” dahdɪ.

14 Ayìha hanì goahde? Satsɔ dàgode ha sù wek'èahsɔ nùile. Whaà-lea gots'ò zàh gòhlè eyɪ t'axòò-ɪdè dàwhìdì at'ì, eyɪ laah't'e.

15 Ehw'ɪ goahde xè dɪ haahdɪ welì, “Gots'ò K'àowo hanɪwɔ nɪdè, ts'eedaa xè dɪ hats'ele ha, hanì-le-ɪdè eyɪ hats'ele ha,” haahdɪ welì.

16 Hanìkò naxɪ sɪ xàdahoahdì lanì goahde. Hanì xàdahots'edì sɪ hòɲ hòts'ehtsɪ hɔt'e.

17 Amì ehkw'ɪ eghàlaeda ha yek'èezɔ kò yek'èè eghàlaeda-le nɪdè hòɲ hoehtsɪ hɔt'e.

5

Dò ahxee gɪɲ sù edexoguhdì welì

1 Naxɪ dò ahxee aahɲ sɪ seàhkw'ɔ. Naxɪxè hòila agode ha t'à hòt'ò aah'tse.

2 T'asì hazòò wèdaat'ɲ naxɪts'ɔ sɪ ɲhɪ àjà, eyɪts'ɔ yìlda naxɪgoht'òò gɪzà.

³ Naxıts'q sòmbaekwo eyıts'q sòmba degoo hazòò ek'eèhtsò ajà. T'ası hazòò ek'eèhtsò sı weghàà t'ası ghò aahdı-le ılee naxık'èhoedzò ha. Kò t'à naxıkwò k'èek'ò lanı ha. Nòode dzeè gha t'ası hazòò xà?aa nàwhahtsı họt'e.

⁴ Seàhkw'q! Dò naxıdèè k'e t'ası dehshee nàgıhtsı sı gıts'à?aahdı-le t'à naxısınıyaetı họt'e. Dò t'ası dehshee naxıgha nàgehtsı sı yagıtse t'à, gots'ò K'àowo t'ası wegħa dıi-le sı goèhkw'q họt'e.

⁵ Dı nèk'e dò ahxee k'èè aahda, eyıts'q t'ası hazòò edegħa zò wet'à-aah'tı. Tıts'aadı ełàgıhwhı għa lek'à agehı lanı gosınıyaetı dzeè għa dò ahxee edèwhahtsı.

⁶ Dò ekò-le hogèhtsı-le xè naxık'èch'a aget'ı-le kò gısınıyaahıtı xè ełàgıahde họt'e.

Naxıgha hoıla nıdè wexè ts'èwhı daah?a

⁷ Sèot'ı, gots'ò K'àowo jò anade ts'ò ts'èwhı naahı. Dèè-goehshee-dò sı wedèè k'e t'ası dehshee għa naèhı sı wedaàıahdè. Lık'è eyıts'q xat'ò chòh agode għa ts'èwhı naèhı họt'e.

⁸ Eyı lanı ts'èwhı naahı xè naxını nàtsòò aahwhò, gots'ò K'àowo whaà-le-t'ı jò ts'ò anade ha ne t'à.

⁹ Sèot'ı, ełek'èch'a goahde-le. Haaht'ı nıdè naxısınıyaetı ha. Dò-sınıyaehtı-dò hót'a naxısınıyahtı ha nıkw'o!

¹⁰ Sèot'ı, ıneè gots'q nakwenàozòq sı gots'ò K'àowo wedahxà gogıde k'èxa ts'èwhı dagı?à ıle. Eyı lanı ts'èwhı daah?a ha họt'e.

¹¹ Amı edını nàtsòò ayıhwhò xè yegħò nat'è-le sı wexè sıghà hòzò, wek'èahsò họt'e. Job wegodı k'èahsò sınaà; Nòhtsı ts'ò edını nàtsòò ayıhwhò,

eyit'à nqode ts'ò gots'ò K'àowo yexè eładì hòzòq ayìlà hq't'e. Gots'ò K'àowo sù gots'ò wedzeè sù eteèzì hq't'e.

12 Sèot'ì, dù wedaànahdè: Yak'e wedahxà, dù nèk'e wedahxà, hanì-le-ìdè t'asì wìzì dahxà yatì nàtsoo aahtsì ha nùle. “Hèzè,” dahdì nìdè wek'èè eghàlaahda, eyits'ò “Ìle,” dahdì nìdè wek'èè eghàlaahda. Haaht'ì-le nìdè wek'èxa naxìsìnyaetì ha hq't'e.

Naxìgha ehkw'ì-ahodì k'èè yaahtì

13 Dq weggha hoilà nìdè yeghq yawehtì. Naxìta dq winà nìdè shì t'à Nòhtsì ghàsqedì welè.

14 Dq eyaelì nìdè Nòhtsì wecheekeè gha k'aodèe gùlì sù gokayawehtì. Gots'ò K'àowo wedahxà degai-tlèè wek'e agele xè gik'eèyahtì ha hq't'e.

15 Gùni nàtsoo t'à yagehtì nìdè eyì dq eyaelì sù Nòhtsì k'aat'ì ayele ha, eyits'ò gots'ò K'àowo k'achì nenaìtlaa ayele ha. Eyits'ò eyì dq hoì hòèhtsì nìdè wehoì weggha nahoezhe ha.

16 Eyit'à naxìhoì ghq elets'ò hqdeahdè, eyits'ò ełgha yaahtì, hanì-ìdè k'aat'ì aahde ha. Dq ehkw'ì edaa sù yahtì nìdè weyatì nàtso hq't'e, eyits'ò t'asì gha yahtì sù wek'èè hòzòq at'ì.

17 Nakwenàozòq Elijah goxèht'eè dq ìlè. Chq agode ha-le gha hòt'ò yahtì t'à tai xo daà-tanì ts'ò dèè k'e chq wìzì ajà-le ìlè.

18 Eyì t'axqò k'achì yahtì t'à chq ajà, eyits'ò dèè k'e t'asì naèshq.

19 Sèot'ì, naxìta gots'ò dq ìlè ekq-le ajà nìdè, eyits'ò dq eyì-le yets'ò gode t'à ehkw'ì goòzà ts'ò anayìlà nìdè,

²⁰ dıı yatı wedaàniãhdè: Amì hołı-hohtsı-dòò ehkw'ı edaà anayehzıı sı ełààwı ch'à edaxäyehťe hq't'e, eyıts'q wehołı łq sı weghq nahoezheè ayehzı hq't'e.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81